



THE UNIVERSITY OF WINNIPEG

C' est avec plaisir que je vous informe que vous avez été choisi(e) pour recevoir une bourse qui vous permet d'assister au programme Explore, 2011, à l' Université de Winnipeg, du 30 mai au 30 juin, 2011. Vous trouverez à www.uwinnipeg.ca/index/elp-bursary-students des formulaires à remplir ainsi que des renseignements à propos du cours d' immersion en anglais. Répondre dans la façon qui vous convient, s'il vous plaît.

Veillez remplir et faire parvenir ces formulaires dans les plus brefs délais. Vous devez nous envoyer tous les formulaires (l' information pour la famille d' accueil et la renonciation socioculturelle incluse) avant la date indiquée au dessus de votre nom sur la carte postal; sinon nous accorderons votre place à quelqu' un d' autre.

L' université vous offre, ainsi que le programme de 5 semaines, le programme de Languages at Work. Ce programme de 8 semaines vous donne l' occasion de rester à Winnipeg et de pratiquer l' anglais dans un milieu anglophone en travaillant ici. Veuillez lire les renseignements inclus et visitez le site http://www.fjcf.ca/let/index_e.asp . Informez-nous aussitôt que possible si vous êtes intéressé(e) à participer à ce programme. S'il vous plaît enclot un résumé si vous êtes intéressé (e) à participer à ce programme.

A noter: pour participer au programme Languages at Work, on doit avoir entre 18 et 30 ans.

Si vous avez des questions à propos de votre bourse, veuillez contacter Ms. Carey Roess au (204) 982-1703 ou par courriel électronique à c.roess@uwinnipeg.ca.

A noter: Vous pouvez contacter Adriana Glikman (a.glikman@uwinnipeg.ca) si vous avez des questions à propos de votre famille d' accueil. Aussi, faut le laisser savoir aussitôt que vous saurez les détails de votre vol.

Veillez agréer l' expression de mes sentiments les plus distingués.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Tammy Sigurdur'.

Tammy Sigurdur, Directrice
Cours d' Immersion Explore



THE UNIVERSITY OF WINNIPEG

CARTE D' ADMISSION L' UNIVERSITE DE WINNIPEG PROGRAMME EXPLORE

En majuscules, s'il vous plaît.

Nom _____ Prénoms _____

Adresse Permanente _____

Ville _____ Code Postal _____

Téléphone _____ Courriel électronique _____
(en majuscules, s'il vous plaît)

Adresse de Poste _____
(si différent de votre address permanent)

Ville _____ Code Postal _____

Téléphone _____

Veillez nous informer si votre information de contact change, s'il vous plaît.

Je parle anglais:

couramment _____ bien _____ assez bien _____ difficilement _____

DECLARATION DE L' ETUDIANT (E)

- 1 Je, soussigné (e), accepte la place qui m' est offerte dans le cours d' immersion en anglais de l' Universite de Winnipeg.
- 2 Je m' engage à ne parler que l' anglais à tout moment pendant les cinq semaines du programme et **AU CAS OU JE MANQUE A RESPECTER CET ENGAGEMENT, J' ACCEPTERAI QUE L' UNIVERSITE DE WINNIPEG TERMINE MA PARTICIPATION AU PROGRAMME SANS AVIS PREALABLE.**
- 3 Je m' engage à rester à Winnipeg pendant la durée du programme d' immersion (les fins de semaine incluses). Tous projets de voyage doivent être arrangés ou avant ou après le programme, pas pendant le programme.
- 4 Je comprends que si je manque plus de 3 jours du programme, je ne recevrai pas ma lettre et certificat finals.
- 5 Je comprends qu' on ne sert point d' alcool pendant les activités organisées par l' université de Winnipeg, et qu' il est défendu de consommer de l' alcool pendant ces activités.
- 6 Je comprends que si un (e) étudiant(e) utilise **n'importe quelle drogue interdite** n'importe quand pendant le programme Explore, l' université terminera la participation d' un(e) tel(le) étudiant(e) au programme.



THE UNIVERSITY OF WINNIPEG

En cas d'urgence, je donne permission au programme de contacter la personne suivante :

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____ Code Postal: _____

Téléphone: _____

Courriel: _____

**** Les droits d'inscription sont 200\$ (cette somme n'est pas remboursable). Veuillez envoyer votre chèque au nom de The University of Winnipeg avec ce formulaire.**

signature _____ date _____

For Office Use:

Date Received

Cheque Received



THE UNIVERSITY OF WINNIPEG

L'UNIVERSITE DE WINNIPEG PROGRAMME EXPLORE 2011

RENSEIGNEMENTS

Veillez remplir ce formulaire et le rendre avec la carte d'admission, ainsi que votre chèque.
En majuscules, s'il vous plaît.

Nom _____ Prénoms _____

Adresse permanente

Ville _____ Code postal _____

Téléphone _____ Courriel électronique _____
(en majuscules, s'il vous plaît)

Adresse actuelle: la même ____ ou

Ville _____ Code postal _____

Téléphone _____

Date de naissance _____

Etat civil (optionnel) _____ Sexe M _____ F _____

Veillez nous informer si vous changez votre information de contact, s'il vous plaît.

Pour nous aider à trouver une famille d'accueil qui vous convient, veuillez répondre aux questions suivantes:

- 1 Fumez-vous? Non _____ Oui _____
- 2 Avez-vous des allergies? Non _____ Oui _____ Si oui, lesquelles?

- 3 Préférez-vous d'être hébergé(e) dans une famille qui accueille un(e) autre étudiant(e)? N.B. Cet(te) étudiant(e) serait probablement un(e) étudiant(e) international(e).
Non _____ Oui _____ pas de préférence _____
- 4 Préférez-vous une famille avec enfants _____ sans enfants _____ pas de préférence _____
- 5 Pouvez-vous rester dans une famille où il y a des animaux?
chiens _____ oui _____ non _____ pas de préférence
chats _____ oui _____ non _____ pas de préférence
oiseaux _____ oui _____ non _____ pas de préférence
- 6 Aimez-vous la nature?
_____ beaucoup _____ un peu _____ pas beaucoup



THE UNIVERSITY OF WINNIPEG

- 7 Aimez-vous les sports?
_____ beaucoup _____ un peu _____ pas beaucoup
- 8 Aimez-vous les arts (le théâtre, le cinéma, la musique, la littérature)?
_____ beaucoup _____ un peu _____ pas beaucoup
- 9 Habitez-vous
_____ chez vos parents _____ avec une autre personne (ami(e), époux(se)) _____ seul(e)
- 10 Avez-vous des restrictions alimentaires? Non _____ Oui _____ Précisez, S.V.P. _____
- 11 Veuillez écrire un paragraphe au verso qui décrit votre personnalité et vos intérêts et l'attacher à ce formulaire. On fournira cette information à votre famille d'accueil afin de vous présenter avant votre arrivée à Winnipeg.

Veillez donc nous faire parvenir les renseignements suivants:

Date d'arrivée _____ Mode de transport _____

L'heure de votre arrivée _____ Compagnie aérienne _____

Numéro de vol _____

AUTRES _____

Si vous ne savez pas encore quand vous arriverez, nous vous prions d'envoyer ce formulaire avec votre carte d'admission quand même, et de nous faire parvenir l'information concernant votre arrivée dès que vous l'aurez à Adriana Glikman.

No. de téléphone: (204) 982-6631

No. de télécopieur: (204) 982-1707

Courriel électronique: a.glikman@uwinnipeg.ca



THE UNIVERSITY OF WINNIPEG

RENSEIGNEMENTS SUPPLEMENTAIRES PROGRAMME EXPLORE 2011

L'ARRIVEE

Le cours commence le lundi, 30 mai à 9 heures. Il est donc important d'arriver à Winnipeg la fin de semaine avant le début du programme. Le programme termine le 30 juin à 16h00, prévoir de faire votre départ après ce temps.

Votre famille d'accueil sera à de Winnipeg pour vous accueillir.

Pour ceux qui n'arrivent pas en avion, la gare d'autobus se trouve à l'aéroport, et La Gare Centrale de Via Rail n'est pas loin de l'université. Indiquez votre heure et la date votre d'arrivée, et votre famille d'accueil sera là pour vous accueillir.

LE PROGRAMME

Vous vous trouverez dans une classe d'environ 15 étudiants du même niveau de compétence linguistique que vous. Ces classes se dérouleront chaque matinée du lundi au vendredi. La répartition se fait selon les résultats d'un test effectué lors de la première réunion.

L'après-midi, vous aurez l'occasion de participer à un atelier quatre fois par semaine, par exemple : l'Anglais d'affaires, Histoire et Culture, Prononciation, des sports, conversation, ou du théâtre. Dans les ateliers, les étudiants pratiquent l'anglais en acquérant une connaissance de la culture du Manitoba.

Les activités socio-culturelles sont une partie intégrante du programme. Ils ont lieu 3 fois par semaine. De plus, une fois par semaine il y a des excursions pour vous familiariser avec la culture Manitobaine.

LES FAMILLES

Nous sommes très exigeants en ce qui concerne votre hébergement et les gens qui veulent faire partie de notre programme comme familles d'accueil. Les familles d'accueil sont parfois des familles avec ou sans enfants, et parfois ce sont des célibataires habitant dans un appartement ou une maison. Ils acceptent non seulement de fournir une chambre et des repas, mais aussi de partager leur vie quotidienne avec vous. Dès votre arrivée, votre famille d'accueil vous recevra chez elle. De votre part, remarquez "les conseils" suivants.

Les conseils pour passer un bon séjour avec votre "famille adoptive"

- 1 Les membres de votre famille sont des gens accueillants, mais leur maison n'est pas un hôtel. Préparez-vous à être membre de la famille et à participer à leur vie quotidienne, c'est-à-dire, à aider dans les tâches ménagères.
- 2 Il est bien probable que la famille soit un peu différente de la vôtre. Il faut respecter ces différences. C'est une bonne occasion d'avoir été choisi(e) de vivre dans un milieu multiculturel; alors, soyez respectueux(se) et flexible.
- 3 La communication est très importante. Respectez les règlements de la maison. Téléphonnez à la famille si vous arriverez chez eux tard le soir; votre famille s'inquiéteront s'ils ne savent pas où vous êtes.
- 4 Apportez vos propres articles de toilette (par exemple: savon, shampooing, brosse à dents, pâte dentifrice, peigne, etc.)
- 5 S'il vous plaît, soyez un(e) bon(ne) représentant(e) de votre province, car les mêmes familles choisiront d'accueillir des étudiants dans l'avenir s'ils passent un bon séjour avec vous.

Votre famille d'accueil comprend que le cours finira le vendredi, 30 juin. Il faudra discuter votre jour de départ avec votre famille dès votre arrivée.

Il est également rare que l'étudiant et la famille d'accueil ne s'entendent pas bien, mais si c'est le cas, nous n'hésiterons pas à vous trouver une autre famille.



THE UNIVERSITY OF WINNIPEG

LA CULTURE

De nombreuses sorties sont également organisées par le programme pour vous familiariser avec la vie quotidienne du Manitoba, et avec les institutions et la culture de la province. La participation à ces activités est obligatoire.

La fin de semaine, c'est la famille d'accueil qui accepte la responsabilité de votre apprentissage linguistique et de votre initiation à la culture anglophone de l'ouest du Canada.

REPAS

Tous les repas de fin de semaine, y compris le vendredi soir, et les repas qui n'est pas organisé par l'université sont pris chez la famille. Vous aussi avez le choix de prendre les repas à la cafétéria ou dans un restaurant. Vous devez payer vos casse-croûtes et les repas pris à la cafétéria ou dans un restaurant. Du lundi au jeudi vous apporterez un dîner préparé à la maison. Le mardi, le souper est organisé par l'université.

L'HÉBERGEMENT APRÈS LE 30 JUIN

Les étudiants qui veulent rester à Winnipeg après le 30 juin doivent faire leurs propres arrangements pour l'hébergement. Ils doivent payer leurs propres frais d'hébergement et leur nourriture. Ce pourrait être possible de rester chez votre famille d'accueil; veuillez prendre les arrangements par notre personnel responsable pour l'hébergement, s'il vous plaît.

CREDIT UNIVERSITAIRE

Ce programme ne donne pas droit à un crédit universitaire de l'Université de Winnipeg. Toutefois, de nombreux établissements québécois sont prêts à accorder des crédits dans leurs programmes. Vous recevrez, à la fin du programme, une description des travaux ainsi que la note finale que vous aurez obtenue. Cela vous permettra peut-être d'obtenir des crédits. C'est à vous de vous assurer que cela est possible auprès de votre établissement.

TRANSPORT

Généralement, on se sert du système de transport public pour les trajets en ville. On vous fournit d'un laissez-passer d'autobus pour les 5 semaines du programme.

La famille d'accueil n'est pas responsable d'aller chercher un(e) étudiant(e) qui sort le soir. Les étudiants doivent avoir assez d'argent pour payer un taxi s'ils veulent rentrer tard le soir.

LA CONSOMMATION D'ALCOOL

On ne sert point d'alcool pendant les activités organisées par l'université de Winnipeg, et on est défendu d'acheter de l'alcool pendant ces activités.

L'HÉBERGEMENT POUR LES ÉTUDIANTS QUI PARTICIPENT AU PROGRAMME DE LANGUES ET TRAVAIL

Les étudiants qui font des arrangements pour rester avec chez une famille d'accueil après la fin du programme de cinq semaines doivent leur payer 675\$ par mois. Ces étudiants peuvent aussi choisir de vivre dans un appartement pendant ces deux mois. Ceux qui restent chez une famille d'accueil doivent informer le personnel du programme qui organise les familles d'accueil. Louer un petit appartement à Winnipeg coûte environ 500\$ à 700\$ par mois. Vivre dans la résidence de l'université de Winnipeg coûte 440\$ et plus par mois. Ceux qui préfèrent y rester doivent réserver une chambre bien en avance. Les étudiants en résidence achètent leur propre nourriture et préparent leurs propres repas.

DERNIERES REMARQUES

Nous ferons tout notre possible pour vous assurer que votre séjour au Manitoba soit agréable et avantageux. Nous nous sentons obligés pourtant de vous rappeler que nous n'organisons pas un programme de loisirs. Il s'agit plutôt d'un programme universitaire sérieux qui exige un travail consciencieux, de l'effort, et de la bonne volonté. Avec votre effort et le nôtre, ensemble nous rendrons ceci la meilleure expérience de connaissance des langues possible.

Commençons!...
WELCOME TO WINNIPEG!
WE LOOK FORWARD TO MEETING YOU
ON MAY 30th!



THE UNIVERSITY OF WINNIPEG

DECLARATION

Please read the following information carefully. The declaration must be signed and dated before your registration will be processed. All relevant information, supporting documentation, and required fees must be submitted with this application.

Personal information collected on this form will be utilized by the University of Winnipeg for admission and registration purposes. It is collected under the general authority of the University of Winnipeg Act, in conformity with, and protected under, the Manitoba Freedom of Information and Protection of Privacy Act. The information will be used to admit you as a student, register you in classes, record your grades and create your permanent student record. It will also be used for accounting and correspondence purposes related to admission and registration. Elements of your personal information may also be provided to English Language Program Student Life staff to inform you of program and community events. Relevant elements of your personal information may be provided upon request to the Council of Ministers of Education in Canada or the Provincial Coordinator of the Explore Program. Finally, personal information may be used to conduct research into program enrolment and related statistical profiling activities. If you have any questions about the collection and use of this information please contact:

Wendy Abendschoen
ELP FIPPA Contact
w.abendschoen@uwinnipeg.ca

I declare that I have read and understood the information on this confirmation form, and that all statements made with respect to this confirmation are true and complete. I agree, if admitted, to comply with the regulations of the University of Winnipeg.

STUDENT SIGNATURE _____

DATE _____

Please return completed confirmation forms, the required documents and fees to:

English Explore Program
The University of Winnipeg
515 Portage Avenue
Winnipeg, Manitoba
Canada R3B 2E9

FORMULAIRE POUR LES BESOINS SPÉCIAUX DES BOURSIERS

À renvoyer le plus rapidement possible à L'Université de Winnipeg

Renseignements personnels

Nom complet : _____
Nom de famille *Prénom*

Adresse : _____
Rue *Appartement*

_____ *Ville* *Province/Territoire* *Code postal*

Tél. à la maison : () _____ Autre n° de tél. () _____

Courriel : _____

Numéro d'assurance sociale : _____ Sexe : M F

Date de naissance : _____ (AAAA/MM/JJ) Âge (au début de la session) : _____

REMARQUE : Les participants qui sont mineurs durant la session doivent donner un numéro où l'on peut communiquer avec leurs DEUX parents en cas d'urgence, si possible.

Information en cas d'urgence

Nom complet : _____
Nom de famille *Prénom*

Adresse : _____
Rue *Appartement*

_____ *Ville* *Province/Territoire* *Code postal*

N° principal : () _____ Autre n° de tél. : () _____

Lien de parenté : _____

Nom complet : _____
Nom de famille *Prénom*

Adresse : _____
Rue *Appartement*

_____ *Ville* *Province/Territoire* *Code postal*

N° principal : () _____ Autre n° de tél. : () _____

Lien de parenté : _____

Nom de votre médecin : _____ N° de tél. : _____

N° d'assurance maladie provincial : _____

Assurance médicale/hospitalisation (recommandée) _____

Nom de la compagnie : _____ Numéro : _____

Pour les cas spéciaux, l'établissement d'enseignement communiquera avec vous pour clarifier vos besoins. S'il y a lieu, vous pourriez vous voir assigner à un établissement autre que celui que vous avez choisi et qui sera mieux en mesure de vous aider.

1. Avez-vous un handicap physique? Oui Non

2. Avez-vous des problèmes de santé particuliers (p. ex., asthme, épilepsie, problème cardiaque)? Oui Non
 Dans l'affirmative, veuillez dresser une liste complète des exigences particulières et/ou des médicaments, y compris la posologie, la fréquence, les effets secondaires, etc. Tout problème de santé doit être mentionné et documenté par votre médecin, puis remis à [l'établissement].

3. Avez-vous des allergies? (p. ex., piqûres d'abeilles, latex, médicaments) Oui Non
 Si oui, expliquez et présentez un certificat médical.
 Avez-vous une EpiPen? Oui Non

4. Suivez-vous un régime particulier pour raisons médicales? Oui Non
 Si oui, expliquez et présentez un certificat médical.
 Toute personne qui doit suivre un régime particulier pour des raisons autres que des allergies alimentaires graves ou un problème de santé reconnu par un médecin devra payer elle-même le coût pour les suppléments alimentaires.

Signature

J'atteste que mes réponses sont vraies et complètes, au meilleur de mes connaissances. Je comprends que toute information fausse ou trompeuse sur ma demande pourrait entraîner mon renvoi du programme.

Signature : _____ Date : _____

RENONCIATION ET INDEMNITÉ

DESTINATAIRE : Université de Winnipeg
515, avenue Portage
Winnipeg MB R3B 2E9

**EXPÉDITRICE
OU
EXPÉDITEUR :**

(Nom)

Téléphone à la maison : () _____

(Adresse)

LE PRÉSENT DOCUMENT EST IMPORTANT. VOUS DEVEZ LE LIRE ATTENTIVEMENT ET AU COMPLET AVANT DE LE SIGNER. SI VOUS NE COMPRENEZ PAS L'UNE OU L'AUTRE DE SES PARTIES, VEUILLEZ DEMANDER DES ÉCLAIRCISSEMENTS À VOTRE AVOCAT. EN SIGNANT LE PRÉSENT FORMULAIRE DE RENONCIATION ET D'INDEMNITÉ, VOUS RENONCEZ À CERTAINS DE VOS DROITS RECONNUS PAR LA LOI.

1. En ce qui concerne ma participation à [la, le, l'] [insérer la description intégrale de l'activité] (« activité »), j'accepte les conditions suivantes.
 - (a) Par la présente, je dégage une fois pour toutes l'Université de Winnipeg et ses commanditaires ainsi que leurs filiales, sociétés mères, sociétés apparentées, sociétés affiliées, responsables, gouverneurs, directeurs, employés, fournisseurs, agents, représentants, bénévoles et agents contractuels respectifs (collectivement désignés comme les « renoncataires ») de tout compte, poursuite, cause de poursuite, action, dette, créance, cautionnement, engagement, contrat, réclamation ou demande que moi-même, mes héritiers, mes exécuteurs, mes administrateurs, mes représentants personnels, mes successeurs ou mes ayants droit avons ou pourrions avoir ultérieurement et susceptibles d'être reliés de quelque façon que ce soit à ma participation à l'activité, y compris, sans restriction, à ma participation en tant que partie prenante ou que spectateur à tout autre événement connexe ou indépendant.
 - (b) Par la présente, je dégage une fois pour toutes les renoncataires de toute responsabilité et de toute poursuite, cause de poursuite, action, dette, réclamation ou demande que moi-même, mes héritiers, mes exécuteurs, mes administrateurs, mes représentants personnels, mes successeurs ou mes ayants droit pourrions avoir maintenant ou ultérieurement pour tout dommage, perte, malheur, accident, dépense ou coût que moi-même, mes héritiers, mes exécuteurs, mes administrateurs, mes représentants personnels, mes successeurs ou mes ayants droit pourrions encourir, subir ou essuyer, y compris, mais non exclusivement, la mort et tout préjudice corporel ou dommage matériel, qu'ils soient causés par la négligence des renoncataires ou de l'un d'entre eux ou reliés d'une façon quelconque à ma participation à l'activité, y compris, sans restriction, à ma participation en tant que partie prenante ou que spectateur à tout autre événement connexe ou indépendant.
 - (c) Par la présente, j'assume la pleine responsabilité et tous les risques de préjudice corporel, de mort ou de dommage matériel causés ou non par la négligence des renoncataires ou reliés d'une façon quelconque à ma participation à l'activité, y compris, sans restriction, à ma participation en tant que partie prenante ou que spectateur à tout événement connexe ou indépendant.
2. Par la présente, je reconnais expressément que ce document se veut aussi général et englobant que le permet la loi de la province du Manitoba et que si l'une ou l'autre

de ses parties est déclarée nulle, le reste continuera néanmoins d'être en vigueur et d'avoir pleine valeur juridique.

JE CONFIRME AVOIR BIEN LU ET COMPRIS TOUTES LES PARTIES DE CE DOCUMENT ET L'AVOIR SIGNÉ VOLONTAIREMENT ET JE RECONNAIS ET CONVIENS ÉGALEMENT QU'AUCUNE ASSERTION, DÉCLARATION NI INCITATION M'A ÉTÉ FAITE À PART CELLES ÉNONCÉES DANS CE DOCUMENT.

EN FOI DE QUOI j'ai signé le présent formulaire de renonciation et d'indemnité.

DATE : _____)	
SIGNÉ par _____ en présence de _____)	
_____)	
Signature du témoin (Une autre personne doit être témoin de votre signature et remplir la présente portion du formulaire.))	_____
_____)	Nom
Nom du témoin)	
_____)	
Adresse du témoin)	
_____)	
Emploi occupé par le témoin)	
SIGNATURE DE LA MÈRE OU DU PÈRE OU D'UN TUTEUR SI LA PERSONNE PARTICIPANTE A MOINS DE 18 ANS)	
_____)	
Signature de la mère ou du père ou d'un tuteur)	